

# BOOKS FROM Cameroon

This is the choice of six librarians working in children's libraries in Cameroon (three in Yaoundé, one in Douala, one in Bamenda): Delphine Sylvie Balle, Institut français, Douala; Charles Kamdem Poeghela, CLAC, Yaoundé; Bernadette Maurice, Lucioles, Yaoundé; Joséphine Mbouka, Alliance française, Dschang; Olive Njuekou, Alliance française, Bamenda; Edith Noga, Centre Culturel François Villon, Yaoundé. The books are listed starting from the most voted for.

N.B. All consulted librarians have selected titles published by Akoma Mba, now out of business, which are no longer available and are therefore not mentioned on the list: *Le Vieux char* [The Old Tank], *L'Arbre à merveilles* [The Wonder Tree], *Matiké*, *Bella fait la classe* [Bella teaches lessons]...

Survey and book reviews by V. Quiñones

## 1 Kidi Bebey • Christian Kingue Epanya, ill. **Pourquoi je ne suis pas sur la photo? [Why Aren't I in the Photographs?]**

Edicef, Clé, 1999 • ISBN 2-84129-634-2

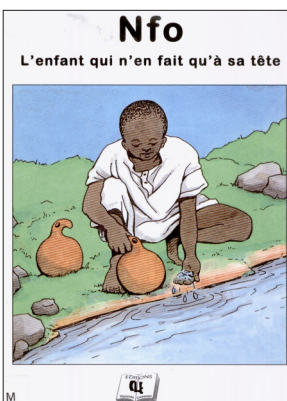


"Where are we when we are not yet born?", Titi wonders, realising that he does not appear on every photograph in the family album. He asks the question each day of the week to a different person, but only his mother's answer will really be satisfying... A simple text that sounds true, beautiful illustrations by Christian Epanya, full of life and colour. This very accomplished picture book delights children.

*«Où est-ce qu'on est quand on n'est pas né?» se demande Titi en réalisant qu'il n'apparaît pas sur toutes les photos de l'album familial. Chaque jour de la semaine il interrogera quelqu'un de son entourage, mais il n'y aura que la réponse de sa maman qui le satisfera vraiment... Un texte simple qui sonne vrai, de très belles illustrations de Christian Epanya, remplies de vie et de couleurs. Un album très réussi qui enchante les enfants.*

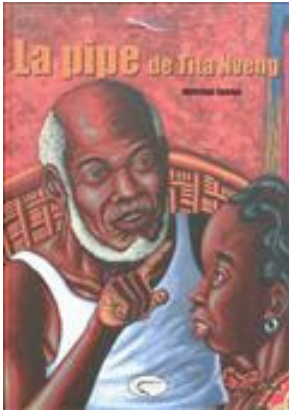
## 2 Ernest Mbanji Bawe **Nfo: L'enfant qui n'en fait qu'à sa tête [Nfo, the boy that does as he pleases]**

Clé, 1999 • ISBN 978-2-7235-0400-3



A charming picture book featuring a small boy. Fetch water, crush maize with a mill: Nfo would like to do what his mother asks but he is in such a hurry, he so much wants to amuse himself... On the theme of a small boy doing one silly thing after the other and suffering the consequences, a simple text accompanied by large, lifelike illustrations, with singular charm: it is a pleasure to discover a West-Cameroon lifestyle.

*Un album attachant mettant avec grâce un petit bonhomme au centre du monde. Chercher de l'eau, écraser du maïs au moulin: Nfo voudrait bien faire ce que sa mère lui demande, mais il est tellement pressé, il a tellement envie de s'amuser... Sur le thème du petit garçon qui accumule les bêtises et en subit les conséquences, un texte simple accompagné de grandes illustrations très parlantes, au charme singulier: on a plaisir à y découvrir un cadre de vie camerounais.*



### 3 Christian Kingue Epanya **La Pipe de Tita Nveng**

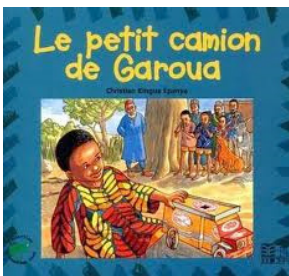
Orphie, 2010 • ISBN 978-2-87763-535-6

The vanishing of a pipe in a small village near Ebolowa in Cameroon has remarkable consequences: grand-father is so furious to be deprived of tobacco that he refuses to harvest palm wine, which deprives villagers from their daily fix, which exasperates them... Until little Engoulou confesses: she is guilty of having broken her grand-father's pipe, ruining her holidays at the plantation that she had so much looked forward to... Misbehaviour, the weight of a secret, reconciliation: a very good story, for its themes, its progression and its rhythm. It is always a pleasure to plunge into Christian Epanya's illustrations, in shades of red and orange, creating, with just some details, a special atmosphere and characters that seem real.

*Une histoire de pipe disparue dans un petit village du Cameroun, près d'Ebolowa... Cette disparition va avoir des conséquences notables : colère du grand-père sevré de tabac, qui refuse alors de récolter le vin de palme, ce qui prive les villageois de leur ration quotidienne, ce qui provoque leur exaspération... Jusqu'à ce que la petite Engoulou révèle son forfait : c'est elle qui a cassé la pipe de son grand-père, gâchant ainsi les vacances à la plantation qu'elle attendait avec tant d'impatience... Une bêtise, le poids de son secret, la réconciliation : une histoire très bien vue dans ses thèmes, sa progression et son rythme. On a toujours plaisir à plonger dans les images de Christian Epanya, baignées de rouges et d'orangés, qui en quelques détails savent planter une atmosphère particulière et camper des personnages que l'on aurait déjà rencontrés...*

### 4 Christian Kingue Epanya **Le Petit camion de Garoua**

Edicef, 2001 (Collection Le caméléon vert) • ISBN 978-2-84129-794-2 • A partir de 3 ans

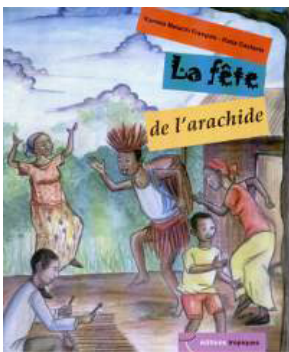


Back from Garoua to his village in North Cameroon, Konan seems to have something in mind : he goes to his mother's kitchen, then to the grocer's, then to the bike repairer's, then to the basket-maker's... picking up different objects and materials. But what is he up to, this boy?, wonder all those who see him and follow him. He's made a truck! A beautiful truck! It's Uncle Amadou's truck, in Garoua ! Fanta is very proud of her little Konan, she hugs him tight in her arms. Luminous illustrations, colourful and warm, rendering the village life affectionately.

*Revenu de Garoua dans son village du Nord Cameroun, Konan semble avoir quelque chose derrière la tête : le voilà qui passe dans la cuisine de sa maman, puis chez l'épicer, le réparateur de motos et de vélos, les femmes qui tressent des paniers... et récolte différents objets et matériaux. Mais qu'est-ce qu'il fabrique, ce gamin?, se demandent tous ceux qui le voient et qui le suivent. Un camion! Vraiment beau... c'est le camion d'oncle Amadou, à Garoua! Fanta est très fière de son petit Konan. Elle le serre très fort dans ses bras." Illustrations lumineuses, colorées, chaleureuses, rendant avec affection la vie du village.*

### 5 François Kammo Melachi • Katia Castanie **La Fête de l'arachide**

Tropiques, Cultures Sud, 2010 • ISBN 978-9956-042-2



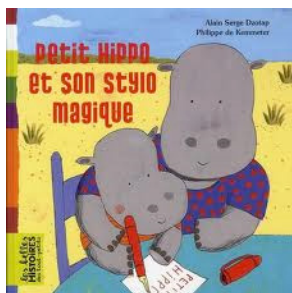
A non-fiction picture book on peanut culture and its role in Cameroon's life and economy, by means of the story of a boy on holiday with his grandparents at the village. Information is given through the grandfather's answers to the boy's questions. The book, the first by the very young F. K. Melachi, is the laureate of a contest organised by an NGO wishing to give children in central Cameroon books depicting their daily life. Melachi's illustrations are informational (on the tools, the phases of culture, the houses...) and if they seem a bit stiff, character's faces are expressive and landscape, rendered with poetry.

*Un album documentaire pour faire découvrir la culture de l'arachide et son rôle dans la vie et l'économie du Cameroun, à travers une petite histoire mettant en scène un garçon venu au village voir ses grands-parents pour les vacances. Par le jeu des questions de l'enfant et des réponses du grand-père, on fait le tour du sujet. C'est le premier livre du très jeune illustrateur F. K. Melachi. Ses images sont informatives (les outils, les étapes de la culture, l'habitat...) et si les personnages paraissent un peu raides, leurs visages sont expressifs et les paysages, rendus avec poésie. Cet album est le résultat d'un concours organisé par une association afin de donner aux enfants de la région du centre du Cameroun des livres parlant de leur quotidien.*

## 6 Alain-Serge Dzotap • Philippe De Kemmeter, ill.

### Petit Hippo et son stylo magique

Bayard jeunesse, 2010 • ISBN 978-2-7470-3208-7



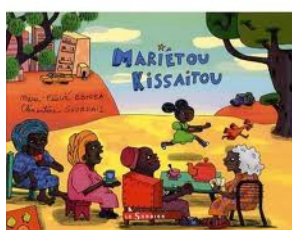
Daddy Hippo gives Little Hippo a red pen for his birthday, a pen “full of beautiful things”... Little Hippo tries to take those beautiful things out of the pen, but cannot, nor can his sister, nor the Hen, nor the Giraffe... Finally, Mother Hippo shows him how to use the pen and soon, the whole world begins to come out of it...

*Papa Hippo offre à Petit Hippo un stylo rouge pour son anniversaire, un stylo « plein de belles choses »... Petit Hippo essaie de sortir ces belles choses du stylo, mais il n'y arrive pas, ni sa sœur, ni la Poule, ni la Girafe... Finalement, Maman Hippo lui montre comment se servir du stylo et bientôt, la terre entière commence à en sortir...*

## 7 Marie-Félicité Ebokéa • Clémentine Sourdaïs, ill.

### Mariétou Kissaitou

Le Sorbier, 2008 • ISBN 978-2-7320-3907-7



When you know all, you are afraid of nothing: this what little Mariétou believes. Bold, brave, she's always the first to go at things. At least when there is light... For as soon as night comes, Mariétou is afraid of going across the courtyard to the toilet... Thanks to the words of an elder – the grandfather – Mariétou will get over her fear. A lively story, not without humour, that takes the reader to Douala. In *À l'eau Mariétou !* [Into the water, Mariétou!] (ISBN 978-2-7320-3971-8) we find little Mariétou and her neighbourhood in Douala again: she goes for a day on the beach with her class, in her beautiful new bathing-suit, but she is terrified to go into the water: what if Mamywater really existed?...

*Quand on sait tout, on n'a peur de rien: telle est la conviction de la petite Mariétou. Intrépide, courageuse, elle est toujours la première pour tout. Du moins tant qu'il fait jour, car sitôt la nuit tombée, Mariétou a peur de traverser la cour pour se rendre aux toilettes... Grâce à la parole d'un ancien – le grand-père –, Mariétou réussira à dépasser sa propre peur. Une histoire vive, tonique et non dénué d'humour, qui amène le lecteur à Douala. Dans *À l'eau Mariétou !* (ISBN 978-2-7320-3971-8) on retrouve la petite Mariétou et tout l'univers de son quartier à Douala, au Cameroun. la classe de Mariétou va passer une journée à la mer, dans son beau maillot de bain neuf, mais devant la mer, la peur l'emporte: et si Mamywater existait vraiment?...*